

Les voisins du 12 bis
Épisode 11. Au forum des images

	Les voisins du 12 bis – Épisode 11. Au forum des images
Introduction	
Flashback femme étrangère	<i>Je ne comprends pas, ça ne marche pas !</i>
Flashback Diane	<i>C'est une carte ADA.</i>
Flashback femme étrangère	<i>Mais comment je fais ? J'ai pas d'argent, là !</i>
Billie	در دسرهای پناهجویی در فرانسه: پول کشیدن از دستگاه خودپرداز!
Flashback Tim	<i>Allez, on fait la fête, prends un truc plus fort ! C'est plus drôle !</i>
Flashback Angela	<i>Amuse-toi Billie, oublie un peu ton amoureux !!!</i>
Billie	شب به یاد ماندنی با دوستان: موسیقی، الکل و خوشی!
Flashback Pierre	<i>Ah Rosa ! J'ai deux mots à dire à ta locataire ! C'est un immeuble tranquille ici ! Il faut respecter le voisinage !</i>
Billie	فردای شب به یاد ماندنی: سرزنش و حس بد خماری!
Scène 1	
Lieu	<i>Dans la cage d'escalier, puis appartement Diane</i>
Billie	آرام باش... حالا که دسته گل به آب دادی، باید معذرت خواهی کنی...
Amir	سلام بیلی !
Billie	امیر... سلام... دیان خانه است؟
Amir	نه، دیان نیست... مکتب رفته، من شارلی را نگاه می کنم.
Billie	Je viens m'excuser... دیشب شارلی را از خواب بیدار کردم...
Amir	آه؟ خوب، آه اینجا دیان آمد همراه بچه ها!
Diane	Ah Billie !
Billie	Diane...
Diane	Entre !
Billie	Je suis désolée... cette nuit... le bruit...

Les voisins du 12 bis

Épisode 11. Au forum des images

Diane	C'est gentil de présenter tes excuses... Mais c'est pas très grave, tu sais, tu as le droit de t'amuser avec tes amis !
Billie	Mais Pierre...
Diane	Ah ça lui passera, comme d'habitude... Sacha, Lucien, allez vous laver les mains !
Lucien	Elles sont propres mes mains, regarde !
Diane	Ne discute pas ! Ce midi, on mange du jambon et de la purée !
Sacha	Miam ! De la purée !
Diane	Amir, tout s'est bien passé avec Charlie ?
Amir	Oui... elle n'est pas pleuré !
Diane	Elle n'a pas pleuré...
Amir	Ah oui ! Les verbes, c'est compliqué !
Billie	Tu parles mieux français que moi !
Diane	Vous pouvez vous perfectionner... aux ateliers de conversation à la BPI par exemple.
Amir	La BPI ?
Diane	La Bibliothèque d'Information Publique au centre Pompidou.
Amir	Ah oui...
Diane	Il y a aussi « les ateliers cinéma » au Forum des Images.
Billie	Le Forum des Images ? Qu'est-ce que c'est ?
Diane	C'est la vidéothèque de Paris, dans le quartier des Halles, pas loin de la BPI. Je t'envoie le lien vers le site internet... avec le programme... ça s'appelle « Bonjour Paris ». Voilà !
Billie	Ah, c'est super ça !
Amir	اگر خواستی با هم میریم !
Billie	اوکی!
Scène 2	
Lieu	<i>Cage d'escalier</i>
Rosa	Hé, bonjour les jeunes ! Vous allez où comme ça ?
Billie	Au « Forum des Images » !

Les voisins du 12 bis
Épisode 11. Au forum des images

Amir	On va à un atelier cinéma pour améliorer notre le français.
Billie	در محله Les Halles می رویم در آتلیه » Bonjour Paris » شرکت کنیم
Rosa	Ah, quelle bonne idée !
Billie	ایده دیان است! آیا شما می دانستید که در پاریس با دیدن فیلم می شود زبان فرانسه را یاد گرفت؟
Rosa	واقعا؟
Billie	ببینید، دیان برنامه را هم برایم فرستاده!
Rosa	آهان « Bonjour Paris », atelier-projection et visite-découverte, pour apprendre à se repérer dans la ville... در ضمن مجانی هم هست!
Billie	عالی است!
Amir	بیلی! باید بریم...
Billie	بله، آمدم...
Amir	دیر شده!
Billie	رزا خانم، من باید برم، بعدا برایتان تعریف می کنم!
Amir	خداحافظ رزا!
Rosa	خداحافظ! خوش بگذره!
Scène 3	
<i>Lieu</i>	<i>Au Forum des images</i>
Amir	Bonjour... nous cherchons l'atelier « Bonjour Paris »...
Guichetière	Pour le documentaire ?
Billie	Oui !
Guichetière	La séance commence dans 5 minutes.
Amir	Où est la salle, s'il vous plaît ?
Guichetière	C'est la salle numéro 3, là-bas à droite.

Les voisins du 12 bis
Épisode 11. Au forum des images

Billie	Merci !
Amir	Il y a 2 places là-bas, regarde !
Billie	Oui super !
Animatrice	Bonjour à toutes et à tous... merci d'être toujours aussi nombreux à nos ateliers « Bonjour Paris ». Aujourd'hui, je vous propose de regarder ensemble ...
Billie	Pardon... excusez-moi...
Amir	Pardon... merci...
Animatrice	...un documentaire réalisé par l'ethnologue Mark Constantin sur l'art africain à Paris...
Billie	مارک کونستانتین! این غیر ممکن است!
Amir	چی؟
Billie	صبر کن! باورم نمی شه!
Amir	هیسس... شروع می شه!
Billie	شاید خودش نباشد...
Amir	Chut...
Scène 4	
<i>Lieu</i>	<i>Salle de projection</i>
Voix de Mark Constantin (dans le film)	...J'ai cherché à travers ce documentaire à proposer un grand voyage, et ma récompense sera que chacun s'approprie les œuvres à sa façon et y trouve son chemin.
Animatrice	Alors... j'espère que le film vous a intéressé. Avez-vous des questions ?
Billie	Oui je...
Animatrice	Mademoiselle, Oui ?
Billie	C'était très intéressant... euh, Mark Constantin... vit à Paris ?
Animatrice	Il a vécu pendant 40 ans en Afrique, mais depuis 6 mois il vit et travaille à Paris.
Billie	برگشته پاریس!!! Euh qu'est-ce qu'il fait maintenant ?
Animatrice	La réponse est dans le film. Est-ce que quelqu'un dans la salle peut répondre ?
Auditeur 1	Oui ! Il a publié des livres...

Les voisins du 12 bis
Épisode 11. Au forum des images

Billie	چند تا کتاب نوشته...
Auditrice 2	Il donne des cours à la fac...
Billie	دانشگاه هم تدریس می‌کند...؟
Animatrice	Exact. Une autre question ?
Billie	آهان: کتابخانه! Amir ! Je vais à la BPI. Tu viens avec moi ?
Amir	La BPI, Maintenant ? Ah non, je dois être au travail à 16h ! حالا به BPI بریم؟ نه، من باید ساعت چهار سر کار باشم!
Billie	چه بد شد!
Conclusion	
Animatrice	C'est la fin de l'atelier, je vous remercie pour votre participation. Et à très bientôt pour un prochain rendez-vous !
Billie	عجب داستانی... این همان عشق رزا است؟ بعد از چهل سال!
Amir	چی شده بیلی؟
Billie	Je te dirai... plus tard... c'est un secret...
Amir	Ah ? Bon... je dois y aller, je suis en retard... خدا حافظ بیلی!
Billie	Au revoir Amir... Ok, BPI... Bibliothèque Publique d'Information... خوب کتابخانه باز است ! نباید فرصت را از دست داد!
Générique fin	